

SOUTHERN GRAMMAR SCHOOL FOR BOYS



Fifty-Fifth Annual Entertainment

“Spanish Incident”

and

“The Servant of Two Masters”

THURSDAY, FRIDAY AND SATURDAY

5th, 6th and 7th December, 1968

at 7.00. p.m. in

The School Hall

“Spanish Incident”

a musical, translated and considerably adapted from an original play
by Lope de Vega

Music by PAUL MIZEN

CAST

Fernando , King of Aragon	RICHARD JEWELL
Isabella , Queen of Castille	CHARLES HILLYER
Fernan Gomez , Comendador of Calatrava ..	JOHN CHAPMAN
Flores	JOHN BASTABLE
Ortuno	ANTHONY SMITH
Esteban , Mayor of Medina	GLYN EYNON
Laurencia , his daughter	KEITH SALTER

Villagers:

Pascuala	PETER KNOWLSON
Jacinta	MARTIN EDEN
Alonso	ALAN WARD
Barrildo	DAVID KNAPP
Fronoso	STEPHEN DIX
Juan	CHRISTOPHER HORE
Leonelo	TREVOR FLYNN
Mengo	LEE TAVINER
Regidor	PETER EVANS

Other Peasants:

John Axworthy	Malcolm Brunt	Keith Bunn
Timothy Dunkerley	Ian Grayling	David Grist
Paul Hardingham	Simon Holt	Adrian Moran
Keith Moran	Alan Morris	Peter Sexton
Jeremy Stanley	Martin Smalley	Graeme Ruston
Peter Wolstencroft		

Soldiers:

David Bennett	David Butler	James Chapman
Alan Jamieson	Clifford Sands	Stephen Smith
Gary Snelling		

Dancers:

Selected from:

Patricia Adams	Jacqueline Ansell	Marilyn Bishop
Geraldine Grady	Janice Griffin	Joanne Kelly
Christine Robertson	Diane Robinson	Gloria Ryan
Valerie Shaw	Marion Smith	Wendy Tregarthen
Janet Ward	Patricia Weatherall	Tina Whiting

The Entertainments Committee would like to thank Miss M. J. Berry for allowing girls from John Pounds School to take part.

Choir:

Mr. J. N. Brown	Mr. M. J. A. Brown	Mr. J. C. Carrick
Mr. T. M. Hobbs	Mr. E. Rees	Mr. R. N. Sonnet
Mr. C. Tooze	Mr. A. D. Tuckwell	Mr. D. J. Walker
Eric Alexander	Geoffrey Cowen	Paul Danes
Martin Hall	Richard Crispin	David Gill
Robin Snow	Joseph Triccas	Philip Abbott
Michael Ainsworth	Keith Baxter	Graham Chadwick
Ian Chivers	Paul Close	Peter Coote
Nigel Craig	David Day	Martin Edgeller
Andrew Ferrand	David Gigg	Philip Harrison
Stephen Hood	Martin Lihou	Stephen Mahoney
Anthony Marsh	Glenn Mudie	Philip Nancarrow
Kevin Nelson	Paul Orr	Alec Parker
Ian Piper	Andrew Pledge	John Rae
Graham Rex	Mark Robertson	Glyn Ryder
Ian Shields	Howard Thompson	David Waterhouse
Stephen Williams	Stuart Wilson	David Wolstenholme
Leonard Barnard	Roger Gregson	Malcolm Hope
Mark Horner	Brett Williams	Stephen Woodward

Orchestra:

<i>Guitars</i>	.. Philip Tovell, John Clark, Norman Coombes.
<i>Recorders</i>	.. Robin Snow and Timothy Williams.
<i>Pianos</i>	.. Mr. P. Mizen and Mr. R. Standen.
<i>Oboe</i>	.. Mrs. M. R. Taylor.
<i>Clarinet</i>	.. Alec Taylor.
<i>Percussion</i>	.. Stephen Gregson and Trevor Flynn.

<i>Musical Director</i>	..	..	Mr. P. E. Mizen.
<i>Assistant Musical Director</i>	..	..	Mr. L. M. Corah.
<i>Produced by</i>	..	..	Mr. J. C. Carrick and Mr. T. M. Hobbs.
<i>Stage Manager</i>	..	..	Mr. A. E. Court, assisted by Fred Davies, Stephen Alexander, Patrick Dwen, John Jones and David Middleton.
<i>Construction</i>	..	..	Mr. E. Lewis and the Stage Hands.
<i>Lighting</i>	..	..	Mr. A. Windhaber, Richard Merewood and Christopher Ward.
<i>Properties</i>	..	..	Mr. H. F. Owen and David Richards.
<i>Wardrobe</i>	..	..	Mrs. Wolstencroft, Mrs. Carpenter, Mrs. Grist, Mrs. Hodrien, Mrs. Moody and Mrs. Mudie.
<i>Make-up</i>	..	..	Mr. A. L. Bolge, Mr. R. G. Burnett, Derek Heath, Graham Godfrey, Stephen Hoskins, Christopher Kalus, David Knapp, Keith Salter, Alan Percy, Stuart White, Philip Carpenter, John Firkins, Martin Silman, Peter Stavert and Michael Walters.
<i>Choreography</i>	..	..	Mrs. M. Hobbs.
<i>Decor and Advertising</i>	..	..	Christopher Lebrun, assisted by John Amy, Kevin Purdy, Fred Vintner and Stephen Woodhead, under the direction of the Art Department.
<i>Tickets Printed by</i>	..	..	Stephen Wakefield.
<i>Call Boy</i>	..	..	Jonathan Brace.
<i>Prompter</i>	..	..	David Martin.
<i>House Managers</i>	..	..	Mr. J. C. Carrick, Mr. T. M. Hobbs and Mr. E. Rees, assisted by John Hemming, Robin Jones and Allan Traves.

Scene I. The main square of Medina.

Scene II. The same. Three weeks later.

THERE WILL BE AN INTERVAL OF 15 MINUTES

Refreshments will be served in the Dining Hall during the Interval by the Ladies of the Parents-Staff Association. Our thanks to them.

PLEASE REMEMBER
THE PARENT-STAFF ASSOCIATION'S
ANNUAL
DINNER AND DANCE

TO BE HELD ON

FRIDAY, 28th FEBRUARY, 1969

IN

THE SOLENT HOTEL, SOUTHSEA

Tickets (25/-) will be on sale early next term.

“The Servant of Two Masters”

(Il Servitore Di Due Padroni)

by CARLO GOLDONI

Translated and Adapted by Frederick H. Davies

CAST

in order of their appearance

First Porter	ALAN BUCKETT
Second Porter	DAVID KNAPP
First Waiter	MARTIN HUTCHISON
Second Waiter	RICHARD WESTON
Brighella , Innkeeper of the Eagle Inn	ALAN GUY
Smeraldina , maidservant to Clarice	MARTIN WILLIAMS
Clarice , daughter of Pantalone	CHRISTOPHER BRUNT
Pantalone Dei Bisognosi , a Venetian Merchant	TIMOTHY DANT
Doctor Lombardi	JOHN ENGLAND
Silvio , son of Doctor Lombardi	RICHARD MAY
Truffaldino , servant first to Beatrice and then to Florindo	STEPHEN HAWKINS
Beatrice Rasponi , a lady of Turin, disguised as her brother, Federigo	ANTHONY STOCKER
Florindo Aretusi , also from Turin, and in love with Beatrice	CHRISTOPHER HUTCHISON

Scene I

The scene is a Venetian square in the eighteenth century, with the Eagle Inn on the left, and on the right the house of Pantalone, with its balcony.

Scene II

The same, the afternoon of the same day.

Produced by Mr. H. F. Williams
Stage Manager .. Mr. T. Lythe
Wardrobe Mrs. J. D. Williams
Properties Alan Brewer and John Joinson.
Guitarist Norman Coombes.
Call-Boy Keith Salter.
Prompter Alan Williams.

Pantalone had arranged the betrothal of his daughter Clarice to Federigo Rasponi of Turin, whom he had never met. Florindo Aretusi has killed Federigo in a duel, however, so Pantalone has agreed that Clarice shall marry Silvio, the son of Doctor Lombardi. This is the situation as the play opens.

Beatrice causes consternation when she arrives disguised as her brother Federigo. Luckily for her, only Brighella has met Federigo, and he keeps her secret. Beatrice has come to seek her fiance Florindo, who has vanished after his duel with Federigo.

Truffaldino helps to make the confused situation more confusing, with the aid of Pasquale, a product of his fertile imagination.

NOTES ON THE MUSICAL

Months ago, as happens in many government departments, information was leaked to the *Evening News* that the Southern Grammar was about to produce an original work. The result is *Spanish Incident*. The composer's wife has vouched that it is an original work and that she would appreciate a small break before any others. As such it is an unknown quantity: in fact, the composer has a secret dread that the song which he last composed and described as 'rather like a rugby club song' may turn out to be the high spot of the work.

I would like to describe the musical as an allegory representing the Soviet invasion of Czechoslovakia, or something in Vietnam, but in fact, if it pleases the listeners, they can read into it what they like and see in the death of Fernan Gomez the overthrow of any cruel dictator.

A word about the singers. We would like to thank the girls of John Pounds School who can congratulate themselves on two accounts: they have brought feminine grace to a crowd of ham-fisted 'basket-ball playing' boys and served as an incentive to the same boys and their potential audience.

A fair number of Staff can be seen among the non-acting tenors and basses. These men have given a great deal of time and enthusiasm, marred only by such remarks as 'This music's all right when it sounds like *Hymns Ancient and Modern* or 'I like that phrase—just like *Onward Christian Soldiers*'.

The vast bulk of the singing has been done by First and Second Year boys who really must be thanked, even if at times it required a little more than moral pressure to encourage them to sing.

Finally, as regards the actors, I would like to draw your attention to a poem by Mark Bevan entitled '*To a School Juliet*':—

Could I forget you in that other play,
Then might your gentleness command belief
Nor present scenes be dulled by yesterday —
With recollections muddied o'er . . .

In brief

Sweet Capulet, I cannot overcome
The mem'ry of thee shoving in the scrum.

We have quite a few such 'rugby players' amongst our peasant girls!

J.C.C.